

(Libro II 第2編)

**Título XVI bis De los delitos contra los animales**

第16章の2 動物に対する罪

**Artículo 340 bis. 1. Será castigado con la pena de prisión de tres a dieciocho meses o multa de seis a doce meses y con la pena de inhabilitación especial de uno a tres años para el ejercicio de profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales el que fuera de las actividades legalmente reguladas y por cualquier medio o procedimiento, incluyendo los actos de carácter sexual, cause a un animal doméstico, amansado, domesticado o que viva temporal o permanentemente bajo el control humano lesión que requiera tratamiento veterinario para el restablecimiento de su salud.**

Si las lesiones del apartado anterior se causaren a un animal vertebrado no incluido en el apartado anterior, se impondrá la pena de prisión de tres a doce meses o multa de tres a seis meses, además de la pena de inhabilitación especial de uno a tres años para el ejercicio de la profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales.

Si el delito se hubiera cometido utilizando armas de fuego, el juez o tribunal podrá imponer motivadamente la pena de privación del derecho a tenencia y porte de armas por un tiempo de uno a cuatro años.

第340条の2 法的に規制されている活動の外で、性的性質の行為を含む、何らかの手段または手続きによって、飼育慣らされた、家畜化された家畜動物または人間の管理下で一時的または永続的に暮らす動物にその健康回復のために獣医師の治療を必要とする傷害を引き起こした者は、3月から18月の禁固刑または6月から12月の罰金刑、および、動物に関連する職業、仕事または商売の行為について、また、動物の所有について1年から3年の個別的公権剥奪刑に科せられる。

前段の傷害が前段に含まれていない脊椎動物に引き起こされた場合、3月から18月の禁固刑または3月から6月の罰金刑、および、動物に関連する職業、仕事または商売の行為について、また、動物の所有について1年から3年の個別的公権剥奪刑に科せられる。

犯罪が火器を使用して行われた場合、裁判官または裁判所は、1年から4年の期間の武器の所持および携帯の権利の剥奪刑を理由付きで科すことができる。

**2. Las penas previstas en el apartado anterior se impondrán en su mitad superior cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias agravantes:**

- a) **Utilizar armas, instrumentos, objetos, medios, métodos o formas que pudieran resultar peligrosas para la vida o salud del animal.**
- b) **Ejecutar el hecho con ensañamiento.**
- c) **Causar al animal la pérdida o la inutilidad de un sentido, órgano o miembro principal.**

- d) Realizar el hecho por su propietario o quien tenga confiado el cuidado del animal.**
- e) Ejecutar el hecho en presencia de un menor de edad o de una persona especialmente vulnerable.**
- f) Ejecutar el hecho con ánimo de lucro.**
- g) Cometer el hecho para coaccionar, intimidar, acosar o producir menoscabo psíquico a quien sea o haya sido cónyuge o a persona que esté o haya estado ligada al autor por una análoga relación de afectividad, aun sin convivencia.**
- h) Ejecutar el hecho en un evento público o difundirlo a través de tecnologías de la información o la comunicación.**
- i) Utilizar veneno, medios explosivos u otros instrumentos o artes de similar eficacia destructiva o no selectiva.**

2 前項に規定する刑は、以下のいずれかの加重事由が発生した場合、その下限を上下限の差分の半分上回らせて科せられる：

- a) 動物の生命や健康に危険を及ぼす結果をもたらす可能性のある武器、器具、物体、手段、方法または形態を使用する。
- b) 残虐さをもって行為を行う。
- c) 動物に主要な感覚器官、組織または四肢を喪失させるか、役に立たなくさせる。
- d) その所有者または動物の世話を委託された者がその（当該犯罪）行為を実行する。
- e) 未成年者または特に脆弱な人の前で行為を行う。
- f) 営利を目的とする行為。
- g) たとえ同居していなくても、配偶者であるもしくは配偶者であった者、または、同様の愛情関係によって加害者と結びついていたもしくは結びついていた者を、強要する、脅迫する、嫌がらせする、または、精神的危害を与えるために（当該犯罪）行為を行う。
- h) 公衆のイベントで（当該犯罪）行為を実施する、または、情報通信技術を通じてその行為を広める。
- i) 毒物、爆発物または他の同様の破壊的もしくは非選択的効果を持つ器具もしくは技法を使用する。

**3. Cuando, con ocasión de los hechos previstos en el apartado primero de este artículo, se cause la muerte de un animal doméstico, amansado, domesticado o que viva temporal o permanentemente bajo el control humano, se impondrá la pena de prisión de doce a veinticuatro meses, además de la pena de inhabilitación especial de dos a cuatro años para el ejercicio de profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales.**

**Quando, con ocasión de los hechos previstos en el apartado primero de este artículo, se cause muerte de un animal vertebrado no incluido en el apartado anterior, se impondrá la pena de prisión de seis a dieciocho meses o multa de dieciocho a veinticuatro meses, además de la pena de inhabilitación especial de dos a cuatro años para el ejercicio de la profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales.**

**Si el delito se hubiera cometido utilizando armas de fuego, el juez o tribunal podrá imponer motivadamente la pena de privación del derecho a tenencia y porte de armas por un tiempo de dos a cinco años.**

**Cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado anterior, el juez o tribunal impondrá las penas en su mitad superior.**

3 本条第1項に規定する行為の機会に、飼いや慣らされた、家畜化された家畜動物または人間の管理下で一時的または永続的に暮らす動物の死が引き起こされた場合、動物に関連する職業、仕事または商売の行為について、また、動物の所有について2年から4年の個別的公権剥奪刑に加えて、12月から24月の禁固刑が科せられる。

本条第1項に規定する行為の機会に、前項に含まれない脊椎動物の死を引き起こした場合、動物に関連する職業、仕事または商売の行為について、また、動物の所有について2年から4年の個別的公権剥奪刑に加えて、6月から18月の禁固刑が科せられる。

犯罪が火器を使用して行われた場合、裁判官または裁判所は、2年から5年の間、武器の所持および携帯の権利剥奪刑を理由付きで科すことができる。

前項に規定されたいずれかの事由が発生した場合、裁判官または裁判所は刑をその下限を上下限の差分の半分上回らせて科す。

**4. Si las lesiones producidas no requiriesen tratamiento veterinario o se hubiere maltratado gravemente al animal sin causarle lesiones, se impondrá una pena de multa de uno a dos meses o trabajos en beneficio de la comunidad de uno a treinta días. Asimismo, se impondrá la pena de inhabilitación especial de tres meses a un año para el ejercicio de profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales.**

4 引き起こされた傷害が獣医師の治療を必要としない場合、または、傷害を引き起こすことなく動物が深刻な虐待を受けた場合、1月から2月の罰金刑または1日から30日の共同体の利益での労働刑が科される。同様に、動物に関連する職業、仕事または商売の行使について、また、動物の所有について3月から1年の個別的公権剥奪刑が科される。

(本条の新設 2023年)

**Artículo 340 ter. Quien abandone a un animal vertebrado que se encuentre bajo su responsabilidad en condiciones en que pueda peligrar su vida o integridad será castigado con una pena de multa de uno a seis meses o de trabajos en beneficio de la comunidad de treinta y uno a noventa días. Asimismo, se impondrá la pena de inhabilitación especial de uno a tres años para el ejercicio de profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales.**

第340条の3 自分の責任下にある脊椎動物を、その生命や身体を危険にさらす可能性のある状況で遺棄した者は、1月から6月の罰金刑または31日から90日の共同体の利益での労働刑に処せられる。同様に、動物に関連する職業、仕事または商売の行使について、また、動物の所有について1年から3年の個別的公権剥奪刑が科される。

(本条の新設 2023年)

**Artículo 340 quater. 1. Cuando de acuerdo con lo establecido en el artículo 31 bis una persona jurídica sea responsable de los delitos recogidos en este Título. se le impondrán las siguientes penas:**

a) **Multa de uno a tres años, si el delito cometido por la persona física tiene prevista en la ley una pena de prisión superior a dos años.**

b) **Multa de seis meses a dos años, en el resto de los casos.**

第 340 条の 4 第 31 条の 2 の規定に従って、法人が本章に含まれる犯罪の責任を負う場合、次の刑が科される：

a) 自然人により犯される犯罪が法律で 2 年超の禁固刑を予定している場合、1 年から 3 年の罰金刑。

b) 残りの場合は、6 月から 2 年の罰金刑。

**2. Atendidas las reglas establecidas en el artículo 66 bis, en los supuestos de responsabilidad de personas jurídicas los jueces y tribunales podrán asimismo imponer las penas recogidas en el artículo 33.7, párrafos b) a g).**

2 第 66 条の 2 に定められた規則を考慮して、法人の責任の場合、裁判官および裁判所は、同様に、第 33 条第 7 項の b) から g) に定められた刑を科することができる。

(本条の新設 2023 年)

**Artículo 340 quinquies. Los jueces o tribunales podrán adoptar motivadamente cualquier medida cautelar necesaria para la protección de los bienes tutelados en este Título. incluyendo cambios provisionales sobre la titularidad y cuidado del animal.**

**Quando la pena de inhabilitación especial para el ejercicio de profesión, oficio o comercio que tenga relación con los animales y para la tenencia de animales recaiga sobre la persona que tuviera a asignada la titularidad o cuidado del animal maltratado, el juez o tribunal, de oficio o a instancia de parte, adoptará las medidas pertinentes respecto a la titularidad y el cuidado del animal.**

第 340 条の 5 裁判官または裁判所は、動物の権原者たる地位および世話に関する暫定的な変更を含んで、本章で保護されている財物の保護に必要ないかなる予防措置を理由付きで採用することができる。

動物に関連する職業、仕事または商売の行使についての、また、動物の所有についての個別的公権剥奪刑が、虐待された動物の権原または世話を割り当てられた者に該当する場合、裁判官または裁判所は職権でまたは当事者の要求で、動物の権原者たる地位と世話に関して適切な措置を採用する。

(本条の新設 2023 年)